

行番号	読んだ素材	協力者の発話内容	データ収集者の発話内容	備考
ページ	文章	発話 スペイン語	日本語訳	
1	神宮の神話	Vale, el título, esto es los mitos del santuario.	では、題ですが、これは神宮の神話です。	
2	天岩戸神話	Y aquí, a ver, el título principal este es, a ver, voy a buscar. Como normalmente, vale. [オンライン辞書で「あまのいわと」を調べる。] あまのいわと [日本語で発話する]。esta es la cueva en la que se esconde Amaterasu, ¿no? Y esto es el mito de la cueva esa, vale. Entonces, esto es.	ここは、えーと、主題はこれですが、えーと、調べてみます。いつものやり方で、はい。[オンライン辞書で「あまのいわと」を調べる。] 「あまのいわと」、これは、アマテラスが隠れた岩穴です。ね？そしてこれは、この岩穴の神話です。そうすると、これは。	
3				ちょっと待ってください。すみません。これは題ですね？これは、なんですか。
4		Esto es shinwa [日本語で発話する]。el mito.	これは「しんわ」と読んで、神話のことです。	
5				あ、はい、神話。
6	天照大神の弟神である素戔嗚尊(スサノオのみこと)は、高天原(たかまのほら)の大神神を訪ねました。	Entonces, aquí a ver. Esto es Amaterasu y aquí, esto debe ser el título ese de los dioses, creo. [オンライン辞書で「おおみかみ」を調べる。] Si, es el honorífico para los dioses. Eeh, vale, entonces el hermano pequeño de Amaterasu, Susano'o. Entonces, たかまのほら [日本語で発話する]。este es el mundo celeste que se, ¿cómo se llamaba? La Planicie Celestial, lo traducían así, creo. Y aquí, a ver, esto es otra vez el título de los dioses. [オンライン辞書で「たずねる」を調べる。] Visitar, vale, entonces.	そうすると、ここ、えーと、これはアマテラスで、ここは、これは称号かなにかと思います。この神たちのです。[オンライン辞書で「おおみかみ」を調べる。] はい、そうですね。これは神に行き事敬語です。えー、はい、そうすると、アマテラスの弟のスサノオです。それから、「たかまのほら」、これは天にある世界で、なんという名前ですか。天の平原、神界するとうななと思います。そして、これは、えーとまた神たちの称号で、[オンライン辞書で「たずねる」を調べる。] 訪ねること、はい、そうすると。	
7				訪ねる、誰が訪ねますか。
8		Eeah, o sea, el hermano pequeño de Amaterasu, Susano'o, visita たかまのほら [日本語で発話する]。no, たかまのほら [日本語で発話する]。¿vale?	えー、つまり、アマテラスの弟のスサノオが「たかまのほら」を訪ねました。「たかまのほら」を訪ねます。いいでしょうか。	
9				舌かみそうですね。
10		Si, es complicado.	はい、難しいです。	
11				漢字の名前も多い。
12	大神神は荒々しい性格の弟にその忠誠心を問いたしたところ、素戔嗚尊は、高天原にある水田の畔と溝を壊し、春の種まきや秋の収穫を妨げ、また大神神の神聖な御殿を汚し、さらに命を奪う程に皮をはいだ馬をなげこむなど、乱暴の限りを尽しました。	Vale. Entonces los dioses, eeh, con un comportamiento mmm, enfadados. ¿no? A ver, おうとうの [日本語で発話する]。es al comportamiento, vale. [オンライン辞書で「ちゅうせいしん」を調べる。] Loyalty [英語で発話する]。emm, entonces, eeh [10秒間沈黙]。Los dioses eeh, respondieron al comportamiento, digamos, agresivo de.	はい、それで神々は、えー、ある行動とともに、うーん、怒った、ですか。えーと、「おうとうの」、それは行動に、はい。[オンライン辞書で「ちゅうせいしん」を調べる。] Loyalty [英語で発話する]。えー、そうすると、えー [10秒間沈黙]。神々は、えー、攻撃的とも言える。その行動に反応して。	
13				神々がですか。えーと、初めの文はなんと言っていますか。神の弟が訪ねたんですよね。
14		Susano'o visita a.	スサノオが訪ねました。	
15				たかまほらにスサノオが訪ねた。えー、大神神を、ですね。2番目の文の主題はこれ「大神神」を指す]ですか、どれですか。
16		Este es el sujeto. Este responde, ¿no?	これが主語です。これが応答します、ですね？	
17				大神神がですか。誰にこたえるのですか。
18		Este [大神神]を指す。Al comportamiento agresivo del hermano, o sea, del que sube. Entonces Susano'o, aquí, lo bueno, esto es campo y esto es agua, debe ser campos de arroz, algún tipo de campo de arroz. Eeh, a ver, ¿a ver [日本語で発話する]。[オンライン辞書で「あぜ」を調べる。] Entonces, es otra forma de, los alrededores. Uuuh.	これ「大神神」を指す]です。弟の攻撃的な行動に対して、つまり昇った弟の。そうすると、スサノオ、ここに、その、まー、これは原、そしてこれは水、茶の田んぼ、その種類のものです。えー、えーと、「あぜ」。[オンライン辞書で「あぜ」を調べる。] そうするとこれは別の形でその周辺。うーん。	
19				これはなんですか。
20		Queda tan pequeño [オンライン辞書で「みぞ」を調べる。] Secar, vale.	とても小さくて狭みにくいんですが [オンライン辞書で「みぞ」を調べる。] 乾かすこと、はい。	
21				もっと大きくできますよ。やってみますか。
22		Pues no sé. [オンライン辞書で「えし」を調べる。] Necrosis, vale, esto. Vale, Susano'o cogió, seca los campos de agua de Amaterasu, bueno, de alguna manera como que los mata o así.	えー、わかりません。[オンライン辞書で「えし」を調べる。] 壊死のことです。はい、これは、はい、スサノオは取って、いや、アマテラスの水田を乾かし、まー、なんと言うか、枯れさせると言うか、そのようにします。	
23		A ver, はるの [日本語で発話する]。[文を狭む間沈黙] Entonces esto. [オンライン辞書で「たねまき」を調べる。] Sowing seeds [英語で発話する]。plantas, las semillas, ¿no? bueno, claro. Las semillas de primavera y [オンライン辞書で「しゅうかく」を調べる。] Harvest [英語で発話する]。¿las frutas? Mm, pues, de otoño. Vale, entonces aquí, [オンライン辞書で「しまたけ」を調べる。] Obstruye, vale. [沈黙] Mmm, como que destruye las plantas, las semillas de primavera y los frutos de otoño. Y otra vez el Dios Superior, ¿no? Mm, かたしん [日本語で発話する]。la forma del Dios. [オンライン辞書で「神聖」を調べる。] Si holiness [英語で発話する]。[オンライン辞書で「ごてん」を調べる。] Vale, el palacio, digamos, ¿sagrado? o algo así, mm, lo ensucia, lo impurifica o algo así, más o menos, y al final. [オンライン辞書で「おる」を調べる。] Weave [英語で発話する]。Espera, una cosita, voy a buscar la traducción al español. Word Reference.	えーと、「はるの」、[文を狭む間沈黙]。そうするとこれは、[オンライン辞書で「たねまき」を調べる。] Sowing seeds [英語で発話する]。植物、種、ですね。まー、そうです。春の種です。[オンライン辞書で「しゅうかく」を調べる。] Harvest [英語で発話する]。果物ですか。うーん、つまり、秋の。そうか、そうすると、ここ、[オンライン辞書で「しまたけ」を調べる。] 障害物、何か、[オンライン辞書で「ごてん」を調べる。] はい、まー、宮殿というか、神聖？そんな意味の、うーん、汚す、汚すというふうなこと。天体ですが、そして最後に、[オンライン辞書で「おる」を調べる。] Weave [英語で発話する]。ちょっと待ってください。スペイン語のWord Referenceの訳を見てください。	
24				Word Referenceを使いますか。
25		Si. Cuando no entiendo algo en inglés busco en Word Reference.	はい、英語が良くわからない時は、Word Referenceで調べます。	
26				それは英語からスペイン語ですか。

27		Si, de inglés a español, porque tampoco me fío mucho de los diccionarios que hay directamente de japonés a español.[Word Referenceで「weave」を調べる。]Vale, tejer, esto es tejer, mm[文を読む沈黙。]オンライン辞書で「はたや」を調べる。]Vale, la tejedora, claro.[5秒間沈黙。]はいや[日本語で発話する。]、que esto creo que es que le ha cortado, bueno, la cabeza cortada, o algo así.[オンライン辞書で「はいだ」と「はく」を調べる。]Bueno, le lanza el, vale, al lugar donde está la tejedora tejiendo eeh, Susano'o, le lanza (una cabeza de caballo? A ver.[オンライン辞書で「らんぼう」を調べる。]Vale, violento, のかぎり[日本語で発話する。]。[オンライン辞書で「つくしました」を調べる。]Eh, Exhausto, Vale, entonces el límite de la violencia o algo así.[5秒間沈黙。]digamos que se supera de alguna forma, ¿no? Vamos, que supera el límite permitido aquí de la violencia o algo así.	はい、英語からスペイン語です。なぜなら日本語からスペイン語への訳の辞書はあまり活用できませんので[Word Referenceで「weave」を調べる。]はい、織ること、これは織るで、うーん[文を読む沈黙。]。[オンライン辞書で「はたや」を調べる。]。]そうか、織屋、わかりました。[5秒間沈黙。]「はいだ」これはたぶん、切った、まー切れた感じでしょうか。[オンライン辞書で「はいだ」と「はく」を調べる。]。]まー、それを投げる。そう、機を織っている所へ、えー、スサノオは投げる、奥の腰をですか、えーと、[オンライン辞書で「らんぼう」を調べる。]はい、暴力がなご、(「のかぎり」[オンライン辞書で「つくしました」を調べる。]徹底的に。はい、そうすると、暴力の限りにといい感じで、[5秒間沈黙]言ってみれば、力を出し切るということですね？まー、力の限り暴力をふるまうといった感じです。	
28				長い文ですね。長いと思ったら、途中で切ったり、ノートを取りながら読んでもいいですよ。いつも読むようなやり方で、読んでください。書きとめる紙が必要なら言ってくださいね。それでは今まで読んでわかったことを言ってくれますか。スサノオが天の女神を訪ねて、それからどうなりましたか。
29		Vale, si, entonces tenemos el Dios, este, Superior, emm, digamos, el comportamiento de un modo agresivo del hermano, entonces esa violencia considera que es un problema, vale, entonces Susano'o de alguna manera destroza los campos de arroz de Amaterasu, y aquí[春の種まきや秋の収穫を指す] exactamente no he entendido las palabras exactas pero digamos que.	はい、わかりました。そうすると、この女神は、えー、弟の乱暴な態度に、この乱暴な態度は問題だと考えました。まー、スサノオはアマテラスの水田を壊したりして、ここ「春の種まきや秋の収穫を指す」の部分ですが、はっきり言葉の意味がわからなかつたところですが、まー言ってみれば、	
30				どの言葉がわからなかったのですか。
31		Las semillas de primavera, y aquí esto sería algo como unos frutos de otoño, y esto, digamos que los destroza de algún modo.	春の種、そしてここですが、これは秋の美のなんかな、そしてなんらかのやり方で破壊するというような表現です。	
32				あー、これ「指す」を指すのでしょうか、これがわかりませんでしたか、これの品詞はなんですか。
33		¿Este? Este es un verbo.	これですか、これは動詞です。	
34				そうすると、この春の種まきとか秋の収穫を。
35		Los hace inservibles de alguna manera, que los destroza, o algo por el estilo. Entonces después, eeh, ensucia el, digamos, el palacio sagrado o algo por el estilo, ¿vale? Y finalmente a donde está la tejedora tejiendo, el lugar ese, lanza.	なにか役に立たないようにする、破壊する、そういう感じです。そうすると、そのあと、えーと汚すとか、神聖な空間というようなものではないかな、最後に機を織るところで投げる、といううな。	
36				たかまがはらですすね。
37		Aquí, sí.	ここです、はい。	
38				織物をしている、誰がですか。
39		La tejedora esta. Y entonces lanza el caballo.	この機を織る人です。そして馬を投げる。	
40				だれが投げるのですか。
41		Lanza el Susano'o.	スサノオが投げるのです。	
42				スサノオは乱暴なのですね。
43		Susano'o es el violento que viene y empieza a destrozarlo todo, y entonces el límite de la violencia, otra vez, y esto he entendido como que se supera, o sea.	スサノオは乱暴で、来て、全てを壊し始めます。そして暴力は極限にきて、さらに、私の理解では、それを超えるところまで進みました。	
44				超えるですか。
45		Sobrepasa los límites.	限界を超すということです。	
46				あー、はい、同じことですね。
47		Si, de lo que puede hacer en ese lugar, ¿no?	はい、ここで、できる限りのことという意味ですよ？	
48				そうですね。続けましょう。
49	そのため、女神は天岩戸(あまのいわと)の中にももれると、世界は光を失いさまざまな災いがおこりました。	Entonces, para eso[4秒間沈黙。]オンライン辞書で「こもられる」を調べる。]Mmm, esto era, encerrarse a uno mismo, vale, esto creo que, después de leer la siguiente creo que esto es que supera la violencia que puede soportar la propia Amaterasu, o sea, todo lo que ha visto, todo lo que ha hecho Susano'o esta frase creo que se refiere a Amaterasu, que para ella le supera toda esa violencia, entonces. Entonces, para ello eeh, otra vez la caverna del título, se recluye ella misma en la caverna esta de, あまのいわと[日本語で発話する] y el mundo pierde la luz.	そうすると、このため[4秒間沈黙。]オンライン辞書で「こもられる」を調べる。]うーん、これは、自分で閉める。それから、これは、たぶん、締まりきった後ですが、私の理解では、これはアマテラスが我慢できる暴力を超えたものであって、つまり、見たこと全て、スサノオがしたこと全て、この文はアマテラスについて、これらの事はアマテラスにとって、もう限界を超えるもったということだと思えます。それで、えー、また題にあった岩穴ですが、彼女自身がその岩穴「あまのいわと」に入ってしまったので、世界は光を失ったということです。	
50				ちょっと質問させてください、女神というのが何處か出てきましたが、それはアマテラスのことですか。
51		Si, supongo que se refiere a ella.	はい、彼女のことだと思います。	
52				そうですね。
53		Eehh, si porque aquí el, o sea al principio sale Amaterasu y el título es.	えー、なぜならここに、つまり、最初にアマテラスはこの称号で。	
54				あー、称号が出ていましたね。
55		El resto de veces solo ponen el título, no ponen Amaterasu.	その後は称号だけで、アマテラスとは書かれていない場合もあります。	
56				そうですね。はい、わかりました。
57		Entonces se encierra y el mundo pierde la luz y hay bastante, eeh, y empiezan a haber bastantes sucesos, bueno, sucesos naturales.	そうすると、閉めたので、世界は光を失い、かなり、えー、色々なことが起こり始めます。自然の出来事。	

58				どんな出来事ですか。	
59		Puede ser tantas cosas.[オンライン辞書で「わざわざ」を調べる] Bueno, catástrofes, todo esto.	いろいろなこと。[オンライン辞書で「わざわざ」を調べる]まー、災害などです。		
60				暗い中ですか。	
61		Claro, el mundo pierde la luz y empiezan a suceder todo tipo de catástrofes.	はい、世界は光を失い、様々な災害がおきます。		
62				はい、問題がなければ、続けましょう。	
63	そこで高天原の神々は相談の末、太玉命(ふとだまのみこと)が八咫鏡(やたのかがみ)と八坂瓊勾玉(やさかにのまがたま)を禊(し)り、天照大神(あめのこやねのみこと)が祈(いの)りを捧(たも)げました。	Entonces aquí, vale, emm, vale, entonces en ese momento los dioses de, bueno, たか[日本語で発話する]。	そうするとこは、はい、えー、はい、そうすると、この時、神々は、まー、「たか」。		
64				たかなんとか、たかなんとかの神々？どこか場所の名前ですか。	
65		Si, es el mundo donde viven los dioses. Después de discutir, eeh, ふとだまのみこと [日本語で発話する], debe ser oto dios, o, bueno, みこと [日本語で発話する], diosa, y やたのかがみ [日本語で発話する]. [「八咫鏡」のところをクリックすると次の括弧でくっつけた説明文が現われる]	はい、神々が住んでいる所です。討論した後、えー、「ふとだまのみこと」、もう一人別の神だと思えます、あるいは、まー、「みこと」、女神、そして「やたのかがみ」。「八咫鏡」のところをクリックすると次の括弧でくっつけた説明文が現われる。		
66	天照大神から皇孫(こうそん)に授けられた神鏡(しんきょう)。八坂瓊勾玉(やさかにのまがたま)、草薙剣(くさなぎのつるぎ)をあわせて三種の神器と称し、皇位の御璽(みしるし)とされます。	Bueno, aquí hay la explicación de quién es. [7秒間沈黙] Esto es una explicación de quién es, supongo, de quién es.	まー、ここで誰のことか説明しています。[7秒間沈黙]これはおそらく誰かかを説明する文で、その人が誰であるかをです。		
67				やたのかがみ	
68		Si, a ver, [オンライン辞書で「こうそん」を調べる] [オンライン辞書で「さすかれる」を調べる] [オンライン辞書で「しんきょう」を調べる] Vale, eeh, tenemos el, mmm, Amaterasu, bueno, este recibió el espejo divino de Amaterasu, y esto, やさ [日本語で発話する] me suena [オンライン辞書で「やさかにのまがたま」を調べる]。	はい、えーと、[オンライン辞書で「こうそん」を調べる] [オンライン辞書で「さすかれる」を調べる] [オンライン辞書で「しんきょう」を調べる] はい、えー、これは、うーん、アマテラス、まー、これはアマテラスの神聖な鏡をもちつて、そしてこの、「やさ」、聞いたことがあるような気がしますが「オンライン辞書で「やさかにのまがたま」を調べる]。		
69				じしよにありますか。	
70		Ya me lo imaginaba.	あると思いますが、		
71				じしよに出てない時はどうですか。	
72		Voy a mirar por google a ver si salen imágenes [グーグルイメージで「やさかにのまがたま」を調べる] Si hay imágenes al menos me puedo hacer una idea de si es un objeto o algo. Vale, es una joya.	Googleのimageに載っているかどうかを見ます。[Google imageで「やさかにのまがたま」を調べる]はい、imageがあります。少なくとも物かどうかはわかります。はい、わかりました。宝石です。		
73				あー、そうですか、この石ですか。つあり、鏡と宝石。	
74		くさなり [日本語で発話する], esta es la espada Kusanari, あわせて [日本語で発話する], las junta, y, [オンライン辞書で「しんきょう」を調べる] Vale, más o menos. Este lo conozco de chino.	「くさなり」、これは剣のくさなり、「あわせて」、一緒にして、そして、[オンライン辞書で「しんきょう」を調べる]はい、大体ですが、これは中国語で知っています。		
75				あ、そうですか。	
76		Si, o sea este.	はい、つまりこれは。		
77				漢字からですか。	
78		Este kanji, este [「稱」を指す], junto con el kanji de よぶ, よびます [日本語で発話する], significa llamar, o sea, cómo te llamas. Más o menos es el significado.	この漢字、これ「稱」を指す。「よぶ、よびます」の漢字と一緒にすると呼ぶ、つまりあなたの名前は？となります。それが大体の意味です。		
79				助けになりますか。	
80		Si. Aquí, bueno, emm, Vale, entonces,	はい、ここでは、まー、えー、そうすると、		
81				そうするとこの意味は。	
82		Si juntas los tres objetos, el espejo, la joya y la espada, bueno que son conocidos como los, las tres joyas, bueno, los tres tesoros sagrados, por decirlo de alguna manera.	はい、この3つのものを一緒にして、宝石、鏡、まー良く知られている、3つの宝物、まー、3つの神聖な宝物、と言っているのではないかと思います。		
83				かみと言う言葉があるからですね。	
84		Si, está el かみ [日本語で発話する]。	はい、「かみ」があります。		
85				この3つはなにか神聖なものでね。	
86		Tesoros.	宝物です。		
87				神聖な宝物。これでどうするのですか。	
88		A ver [オンライン辞書で「こうい」を調べる], vale [オンライン辞書で「ぎょじ」を調べる] [9秒間沈黙], vale, entonces estos los hacen, digamos, el emblema del Emperador de Japón, los tres tesoros se convierten en el emblema del Emperador, vale. [説明文を閉じて本文に戻る]	えーと、[オンライン辞書で「こうい」を調べる] はい [オンライン辞書で「ぎょじ」を調べる] [9秒間沈黙]、はい、それでこの3つは、日本の天皇のしるしとなります。3つの宝物は天皇のしるしとされます。はい、[説明文を閉じて、本文に戻る]。		
89				今、どこを読んでいますか。	
90		Aún me queda.	まだ文の途中です。		
91				あ、そうですか。	
92		[7秒間沈黙] Vale. Esto tiene Dios y tiene el radical de un árbol, o sea, que.	[7秒間沈黙]はい、ここに神という言葉があります。そして木の部首がありますから、これは。		
93				なんでしょうかね。	

94	そこで高天原の神々は相談の末、太玉命(ふとだまのみこと)が八咫鏡(やたのかがみ)と八坂瓊勾玉(やさかにのまがたま)を櫛にかけ、天児屋命(あめのこやねのみこと)が祈りを捧げました。	[オンライン辞書で「さかき」を調べる。]Vale, ささ、さかき[日本語で発話する。]Vale, es un árbol sagrado del shintoísmo, vale. Vale, Mmm [5秒間沈黙]。A ver[オンライン辞書で「さかき」を調べる。]Vale, mmm, entonces, vale, los dioses, entonces, en ese momento los dioses eeh, del mundo ese superior, después de discutir qué hacen, esto ふとだまのみこと[日本語で発話する] coge el espejo eeh, y la joya, ¿vale? Y los cuelga del árbol sagrado este, el さかき[日本語で発話する] y, el あめのみこやねのみこと[日本語で発話する] entonces reza emm, ¿y esto qué era?, espera. [オンライン辞書で「さかき」を調べる] Ofrecemos, mmm, digamos que.	[オンライン辞書で「さかき」を調べる。]はい、「ささ、さかき」はい、神道の神聖な木です。はい、うーん、[5秒間沈黙]。えーと[オンライン辞書で「さかき」を調べる。]はい、うーん、そうすると、はい、神々は、そうすると、このとき神々はえー、この天の神々は、相談した後、このふとだまのみことが鏡を、えー、そして宝玉を、ですよね？それらを神聖な木「さかき」にかけて、それから「あめのみこやねのみこと」が祈りを、えー、これはなんでしたっけ？[オンライン辞書で「さかき」を調べる]。捧げること、うーん、まー、そう言えると思います。		
95				祈りを捧げる、つまり祈る。	
96		Si, las oraciones o, sí, rezar.	はい、呪文を、はい、祈ります。		
97				ちょっと質問します。2人神がいますね。1人は宝石をかける。	
98		Este cuelga, y luego este es el que, bueno, el que reza, ¿no?	これはかけます、そしてこれは、まー、祈ります、ですよ？		
99				あなたはこの神話を少し知っていますね。	
100		Si, habíamos leído algo.	はい、少し読んだことがあります。		
101				読んだことがある。	
102		Algo por el estilo, sí.	簡単ですが、		
103				この神話は有名です。天照大神[アマテラスオオミカミ]も良く知られています。それで聞いたことがあるのですね。	
104		Alguna cosa.	はい、少しだけ。		
105				はい、では続けましょう。	
106	そして天織女命(あめのうずめのみこと)が神楽を舞うと、鏡が鳴き出し、面白い舞を見て神々がどっと笑い声をあげました。	Vale, a ver [5秒間沈黙] Bueno, esto, a ver, esto también más o menos[オンライン辞書で「かぐら」を調べる] bueno, vale, entonces, [オンライン辞書で「にわとり」を調べる] Pollo, Bueno, entonces あめのうずめ[日本語で発話する] este también.	はい、えーと。[5秒間沈黙]。まー、これは、えーと、これも大体は[オンライン辞書で「かぐら」を調べる]。はい、わかりました。そうすると、[オンライン辞書で「にわとり」を調べる]鶏です。そうすると、「あめのうずめ」は、これも同様に。		
107				別の人がですか。	
108		Si, es otro Dios. Vale, entonces, esto [「舞う」を指す] es como odoro [日本語で発話する]。creo, porque este kanji en chino significa una danza.	はい、別の神です。はい、そうすると、これ[「舞う」を指す]は「おどる」というような意味だと思います。なぜならこの漢字は中国語でダンスと言う意味ですから。		
109				そうですね。	
110		O sea que supongo que será más o menos lo mismo, o sea bailar, digo yo.[オンライン辞書で「舞う」を調べる] Si, vale, entonces están las músicas sagradas o por el estilo, y un pollo empieza a gritar por algún motivo. Vale, entonces, entonces, los otros dioses que están allí, al ver la danza esta divertida, pues empiezan a reírse muy fuerte, vale.	つまり、推測するに、大体同じようなことで、つまり、踊る、私の考えですが、[オンライン辞書で「舞う」を調べる]はい、そうですね、そうすると、神聖な音楽、あるいはそれに伴ったもの、そして鏡がなぜか理由で鳴き始めます。はい、そして、それで、そこにいたほかの神々は、この楽しい様子を見ると、その、大きな声を上げて笑い始めました。		
111	そのどよめきを聞いた大神は、岩戸を少しお開きになると、そのお姿が八咫鏡に写りました。	[オンライン辞書で「どよめき」を調べる。]Entonces otra vez, esta es Amaterasu[「大神」を指す] que al escuchar toda esa conmoción, todo ese ruido, la roca que hace de, que está barrando el paso a la cueva está, como la puerta de la cueva, la abre un poco y entonces[オンライン辞書で「うつりました」を調べる]。Vale, este, aquí confunde un poco porque en chino significa escribir.	[オンライン辞書で「どよめき」を調べる。]そしてまた、アマテラス[「大神」を指す]。この驚きと騒ぎを聞いて、岩の、この岩穴に道をふさぎしていた、岩穴の戸を少し開けました。すると[オンライン辞書で「うつりました」を調べる]。はい、これは、ちょっと混乱します、なぜなら中国語では書くと言う意味なので。		
112				えっ？それがですか。	
113		Este[「写」を指す]。	これ[「写」を指す]です。		
114				それがですか。	
115		Es escribir. Escribir algo.	書くことです。なにかに書くこと。		
116				そうですね。日本語では意味が変わったのですね。	
117		Si, sí.	はい、はい。		
118				そうですねですか。	
119		Vale, entonces,	そうですね。		
120				日本語ではどんな意味ですか。	
121		Esto es proyectarse, ¿no? O sea, al abrir un poco la puerta, o sea la figura de Amaterasu se proyecta en el espejo, ¿Vale? Entonces.	これは写るんですね？つまり戸を少し開けると、つまり、アマテラスの姿が鏡に写された。いいでしょうか。それで。		
122	鏡に写る自分の姿を貴い神だと思った天照大神は、その姿をもっとよく見ようとした時、隠れていた手力雄命がくっつき岩戸を押し開き、世界は再び光と秩序を取り戻すことができました。	[オンライン辞書で「どうい」を調べる。][オンライン辞書で「かがみ」を調べる。]Vale, entonces tenemos la figura que se proyecta en el espejo y Amaterasu se piensa que es un Dios muy importante o valioso, ¿vale? Entonces.	[オンライン辞書で「どうい」を調べる。][オンライン辞書で「かがみ」を調べる。]はい、そうですね、鏡に写った姿があって、アマテラスはそれは重要な価値のある神だと考えます。いいでしょうか。そして。		
123				つまり、自分の姿を見たのですね。	
124		Se vio reflejada y se pensó que era otro Dios muy importante. Y al intentar ver mejor quién era, o esa forma.	写された姿を見て、ほかの重要な神だと考えたのです。そして誰であるかもっと良く見ようとすると。		
125				写された姿を？鏡に。	
126		Si, en el espejo. O sea abre un poco la puerta y ve la forma reflejada en el espejo y quiere saber qué es, se acerca un poco más. [オンライン辞書で「おのち」を調べる。][5秒間沈黙] [オンライン辞書で「かくれていた」を調べる] Vale. [オンライン辞書で「てちから」を調べる] Vale, esto dice que es unos machos.	はい、鏡にです。つまり少し戸を開けて、誰だか知りたので、鏡に写し出した姿を見るために、もう少し近づきます。[オンライン辞書で「おのち」を調べる。][5秒間沈黙] [オンライン辞書で「かくれていた」を調べる。]はい、[オンライン辞書で「てちから」を調べる。]はい、ここでいっているのは、何人かの男たち。		
127				男たち？どんな男たちですか。	

128			Pues, a ver, que estaban escondidos.	つまり、えーと、隠れていた。		
129					誰が隠れていたのですか。	
130			Es que, mmm, a ver, por aquí no lo dice, o sea son estos machos, están escondido y con su fuerza, mmm, empujan la roca, supongo que para abrir, ¿vale? Entonces el mundo otra vez vuelve a, bueno, eeh, y al abrir otra vez la, y al apartar la roca del medio, entonces el mundo vuelve a recuperarse, digamos, la luz otra vez, vale.	というのは、うーん、えーと、ここでは言っていないんですが、つまりこれらの男たちは隠れていて、その力で、うーん、たぶん開けるために岩を押します。いいでしょうか。そうすると世界は再び、まー、えー、再び開かれると、寒いという岩が除かれると世界は取り戻され、つまり光が再び戻ってくるということだと思います。		
131		これは万物に光明をもたらす太陽にも称えらるる天照大神の偉大なご神徳をなぞらえた物語です。	[オンライン辞書で「いたい」と「しんどく」を調べる。][5秒間沈黙]Vale, estos son,vale, diez mil, diez mil cosas, que imagino que se refiere a todo, vale. Entonces esto, bueno, luz y brillante, pues, mmm, vale, esta es la historia de la virtud, bueno, de la grandeza.[5秒間沈黙] Vale, entonces digamos que es la historia de, Mmm.[5秒間沈黙] Digamos, de la grandeza de.	[オンライン辞書で「いたい」と「しんどく」を調べる。][5秒間沈黙。]はい、これらは、はい、1万、1万の物、それは全てのものも指していると思います。はい、そして、これは、まー、先と輝き、つまり、うーん、はい、これは美徳の物語です。まー、偉大であることです。[5秒間沈黙。]はい、そうすると、いわば、物語で、うーん、[5秒間沈黙]いわば偉大な。		
132					これはなんの物語ですか。	
133			Es que es complicadito.	これはちょっと難しいです。		
134					理解できたことを言ってみてください。キーになる言葉はどれですか。	
135			A ver, esto es, bueno, esto es la historia, ¿no? De cómo se iluminó todo por el sol de la llamada Amaterasu, de la grandeza de Amaterasu, ¿no?	えーと、これは、まー、これは物語です。そうですよね？偉大なるアマテラスの、アマテラスと呼ばれる太陽によって全てがどのように輝いたかという物語です。		
136					これらとアマテラスの関係はどのようなものですか。	
137			Amaterasu es la diosa del sol, entonces todo esto imagino que es porque explica la historia de por qué el sol ilumina todo, ¿no? O no sé lo que he entendido, a ver.	アマテラスは太陽の神で、それでこれら全部は推測ですが、太陽がこれらに照らすことの物語説明しているのだと思います。そうですよね？あるいは理解したことが良くわかりませんが、えーと。		
138					これ「偉大」を指すはなんですか。	
139			Esto era, ¿las virtudes? No, espera, las virtudes era el otro.[オンライン辞書で「いたい」を調べる。] Esto es la grandeza, ¿no?	これは、美徳でした？いいえ、ちょっと待ってください。美徳はほかの言葉でした。[オンライン辞書で「いたい」を調べる。]これは偉大さです。		
140					大神神[オオミカミ]の偉大さですか？	
141			Sí, la grandeza, bueno, la grandeza de sus virtudes divinas, de Amaterasu. Vamos, que explica, no sé, explica, si, su grandeza, ¿no? Vale.	はい、偉大さで、まー、アマテラスの神聖な美徳の偉大さです。それで、説明しているのはわかりませんが、説明しています。はい、その偉大さをですね？。いいでしょうか。		
142					えー、そうですね。もう1つ読んでみますか。今のところ30分くらいかかっています。	
143			Hacemos esta.	これをやってみましょう。		
144					このほうが短いですね。	
145			Ya, vale, vamos allá.	はい、では。		
146					どうぞ。	
147		天孫降臨	El título, a ver. Bueno.	この題は、えーと、まー。		
148					どんな題ですか。	
149			Esto [「天孫降臨」を指す] A ver, mmm, esto es una imagen, una imagen no se puede copiar. Vale, entonces.	これ「天孫降臨」を指す。えーと、うーん、これは一つのイメージなので、イメージはコピーできません。そうか、そうすると。		
150					あー、イメージですか。	
151			Vamos a buscarlo por partes a ver si sale algo. てん[日本語で発話する]、y este es, vamos a buscar por radicales, el otro era seda, que tiene seis trazos, es este, vale.	それでは、部分、部分で調べてみます。これは「てん」で、これは、部首で見ていきます。これは絹で、6画ですね。はい。		
152					漢字を調べますか。	
153			Sí, cuando no sé cómo se pronuncia busco por trazos.	はい、発音がわからない時は画数で探します。		
154					あー、画数からだったり、部首からだったり。	
155			Sí, es más difícil pero bueno.	はい、そのほうが難しいですが、でもまー。		
156					一つずつですね。中国語の漢字の概念と一致しますか。	
157			A ver, y esto, ¿y esto cuántos tenía? Tiene siete, y el otro, mmm, a ver cuántos, en total cuántos trazos, siete, ocho, nueve, diez, dieciocho. Ah, está aquí. A ver[オンライン辞書で「てんそんこうりん」を調べる。] Vale, esto es el descenso a la tierra del nieto.	えーと、これは、これはいくつありますか。7画ですね。そして次のは、うーん、えーと、いくつかなー、合計でいくつになるのかな。7、8、9、10、18です。あ、ここにあります。えーとオンライン辞書で「てんそんこうりん」を調べる。はい、これは孫が地上に降りること。		
158					孫の降臨。	
159			Del nieto de la diosa del sol, ¿vale?	太陽の神の孫、ですか。		
160					あ、そうですね。	
161			Bueno este es bajar.	まー、これは降りるですから。		
162					これが題ですね。つまり孫が降りる。	
163			Sí, baja del cielo a la tierra.	はい、天から地上に降りる、です。		
164					地上に降りる、はい、続けてください。	
165			Vale.	わかりました。		
166		天照大神は御孫の魂魂降臨(ににぎのみこと)を降して、この葦原中国を治めさせようといわれました。	[オンライン辞書で「葦原中国」を調べる。][31秒間沈黙]Vale, este es el nombre de Japón en la antigüedad.	[オンライン辞書で「葦原中国」を調べる。][31秒間沈黙。]はい、これは古い日本の名前です。		

167				あしはらのなかつくにつてよんだ。はい、わかりました。日本の古い名称。	
168		Si, es el nombre de Japón.[オンライン辞書で「治め」を調べる。]21秒か沈黙。] Vale, entonces Amaterasu hace que su nieto, Ninigi no mikoto, baje y gobierne sobre, bueno, Japón, para gobernar sobre Japón. Vale.	はい、これは日本の名前です。[オンライン辞書で「治め」を調べる。]21秒間沈黙。]はい、そうすると、アマテラスは孫、ニニギノミコト、を地上に降ろさせて治めさせる。まー、日本、日本の國を治めさせます。はい。		
169	その際に瓊瓊杵尊は大御神から八坂瓊勾玉・八咫鏡・草薙剣(くさなぎのつるぎ)を賜りました。	Entonces.[7秒間沈黙。] Entonces esto quiere decir, en ese momento, eeh, bueno, Amaterasu le entrega a Ninigi los tres tesoros de antes, o sea el espejo, la joya y la espada.	そして[7秒間沈黙。]そして、ここで行っているのはこの神、えー、まー、アマテラスはニニギに前に出てきた3つの宝物を渡し、つまり鏡と宝石と剣です。		
170				あのシンボルですね？そう言っていましたね。	
171		Aquellos tres. Esto.	あの3つ、これは。		
172	これは三種の神器と称され、皇位継承のシンボルとして代々伝えられることとなります。	Esto, los que son llamados los tres tesoros, digamos, mmm, sagrados, vale. Y esto, símbolo [日本語で発話する。] digamos que esto es el símbolo de la casa, de la familia imperial, vale. Si, esto lo han hecho el símbolo durante muchas generaciones, vale.	これは、これらは3つの宝物と呼ばれ、言ってみれば、うーん、神聖なものです。はい、そしてこの、「シンボル」、これは家のシンボルで、皇室のです。はい、これは代々長い間シンボルとなりました。		
173	瓊瓊杵尊は猿田彦神(さるたひこのかみ)を先導として八百万神を従え、高天原から天の八重櫛雲(やえたなぐも)を押し分けて九州日向の高千穂の峰に天降られたといえます。	¿Guía? ¿Esto es un guía?	ガイド？これはガイドですか。		
174				ガイドとはどう意味で言っていますか。	
175		みちびく[日本語で発話する。]	「みちびく」。		
176				あー、みちびく。	
177		[オンライン辞書で「先導」を調べる。]Si, vale. Mmm, ¿Ninigi?	[オンライン辞書で「先導」を調べる。]はい、わかりました。うーん、ニニギ？		
178				漢字が小さいですね。	
179		Ya, ya, Entonces, Ninigi como guía de Sarutahiko no kami.	はい、はい、そうすると、ニニギはサルタヒノカミを導きます。		
180				また新しい神。	
181		Otro más.	もう一人の別の神です。		
182				そうですね。	
183		Vale.[10秒間沈黙。] Esto seguramente no me saldrá.[オンライン辞書で「八百万神」を調べる。] No, sale por separado. Esto son.	はい、[10秒間沈黙。]これはおそらく、出ないと思います。[オンライン辞書で「八百万神」を調べる。]出ません、分けてなら、出るかも知れませんが、これは。		
184				この意味はわかりますか。八百万うんぬん。	
185		Si, ochocientos, bueno, diez mil, muchísimos.	はい、八百なんとか、まー、1万、たくさんと言うこと。		
186				たくさん、あー、たくさんですね。	
187		[10秒間沈黙。] En el japonés antiguo se creía que, bueno, se utilizaba el número, el número ocho para representar la totalidad de todo. [オンライン辞書で「従え」を調べる。] Los acompaña a todos.[オンライン辞書で「八重櫛雲」を調べる。][32秒間沈黙。] esto no sale. [10秒間沈黙。] Voy a mirar si sale algo por aquí.[「八重櫛雲」をグーグルで検索する間沈黙。]	[10秒間沈黙。]昔の日本語では考えられて、まー、数の使われ方は、八は全体の全部を表していました。[オンライン辞書で「従え」を調べる。]みんなに伴って、[オンライン辞書で「八重櫛雲」を調べる。][32秒間沈黙。]これは出ません。[10秒間沈黙。]ほかのところで出るかどうか探してみます。[「八重櫛雲」をグーグルで検索する間沈黙。]		
188				これはなんでしょうか。関係なさそうですね。	
189		No lo sé, a ver.[オンライン辞書で「日向」を調べる。][35秒間沈黙。] Puede que sea un lugar, imagino.	わかりません、えーと、[オンライン辞書で「日向」を調べる。][35秒間沈黙。]もしかしたら場所の名前かもしれません。		
190				場所？どこですか。	
191		Porque esto es Kyushu, y esto es Hyuga, ひなた[日本語で発話する。]	なぜなら、これは九州ですし、これはヒュウガ「ひなた」です。		
192				もしかしたら場所の名前。九州とありますからね。	
193		Si, porque dice que baja, bueno, a ver cómo acaba.[オンライン辞書で「高千穂」を調べる。][24秒間沈黙。] Vale, esto, esto en chino es pico de una montaña[「峰」を指す]。 Si en japonés es lo mismo entonces esto debería ser una montaña.	はい、それに降りたと言っていますし、まー、どう終わるのか見てみます。[オンライン辞書で「高千穂」を調べる。][24秒間沈黙。]はい、これは、これ「峰」を指すは中国語では「山頂」と言う意味ですが、も日本語でも同じ意味なら、山かもしれません。		
194				うーん、それはありますね。まー、天から降りるわけですから。	
195		Si, qué hace, imagino que aterriza.[オンライン辞書で「降」を調べる。] Si, vale. Vale, entonces esto, vale, entonces, mmm, bajan del cielo y aterrizan en esta montaña de este lugar de Kyushu.	はい、なにをするのかな、降り立ったところを想像します。[オンライン辞書で「降」を調べる。]はい、わかりました。はい、そうすると、これは、はい、そうすると、うーん、天から降りる、そして九州のこの地の山に降り立ちます。		
196				この言葉[「猿田彦神」を指す]は捜すのに面倒かもしれません。	
197		Bueno, entonces.	まー、それでは。		
198				どうでしょうか、飛ばしますか、それとも、大体どんな人かわかりますか。	
199		No, más o menos es, esto[「猿田彦神」を指す] guía a Ninigi y acompañado de todos, un montón de dioses, entonces bajan al bajar desde el cielo a esta, a este lugar, a esta montaña, al pico de esta montaña de Kyushu, y aterrizan en ese punto.	いいえ、大体ですが、これ[「猿田彦神」を指す]はニニギを案内して、全ての同伴と違っていて、たくさんのお神々、そして降りました。天から降りました。この山へ、九州の山の頂上へ、そこに降り立ちました。		
200				あ、はい。	
201		Es lo que más o menos he entendido. Lo que no he entendido es esto[「八重櫛雲」を指す] pero.	これが私が理解したことです。わからなかったのは、これ[「八重櫛雲」を指す]ですが、でも。		
202				うーん、わかりませんね。この文の動詞はどれですか、動詞の意味から見当はつきませんか。	
203		A ver, esto sería empujar y separar.	えーと、これは、そうすると、押すと分けるですが。		
204				山の頂上に降り立って、押す、分ける。	

205		Si, algo así.	はい、なにかその。		
206				こんな動作ではありませんか。	
207		Más o menos, a ver, voy a mirar. [オンライン辞書で「押し分けて」を調べる。] Pues apartar, ¿no?	大体わかりませんが、えーと、調べます。[オンライン辞書で「押し分けて」を調べる。]「離す」ですか。		
208				降り立つために、なにかを離す。イメージできますか。	
209		Mmm, no sé.	うーん、わかりません。		
210				重要だと思いますか。	
211		Es algo.	なにかその。		
212				えっ？	
213		Bueno, sí, es algo del cielo, ¿no?, que aparta, algo del cielo que aparta para llegar a Kyushu.	まー、なにか天に関係があるとか？離す。九州に着くために離す。九州に着くために離す天の向か。		
214				この言葉の最後の漢字は知っていますか。	
215		Este es nube, pero, mmm.	これは雲ですが、でも、うーん。		
216				どうでしょうか、ヒントになりますか。	
217		Bueno, lo puedo intentar, voy a mirar por separado kanji a kanji a ver si algo se saca. [オンライン辞書で「離」を調べる。] Vale, esto es como una, ¿cómo se dice?, no me acuerdo cómo se dice en español, a ver, es una, mmm, ¿barrera?	まー、やってみます。漢字を一つづつに分けて引いてみて、なにかわかるかどうか。[オンライン辞書で「離」を調べる。]はい、これはその、スペイン語で何と言うのでしたっけ。えーと、これは、その、うーん、障壁？		
218				うーん、そうかもしれません。	
219		Podemos decir una barrera de nubes o.	もしかしたら雲の障壁とか。		
220				あー、近いですね。	
221		Bueno, pues aparta esto y bajan a la Tierra y aterrizan en este punto.	そうか、そうすると、これを離して地上に降りる。そしてこの地点に降り立ちます。		
222				意味が繋がりますね。	
223		Si.	はい。		
224	また環境神話は、大御神から天上の清らかな稲を地上で作るように託されました。	Entonces, [オンライン辞書で「稲」]「清らかな」。「託されました」を調べる。[31秒間沈黙] Vale, entonces la siguiente frase es, a ver, eeh, digamos, eeh, Amaterasu confía a Ninigi las, digamos, las plantaciones, las plantaciones de arroz que hay en el cielo para que las plantas de la misma forma en la Tierra. Vale.	それで、[オンライン辞書で「稲」と「清らかな」]「託されました」を調べる。[31秒間沈黙]はい、わかりました。そうするとこの文は、えーと、えー、言えるのは、えー。アマテラスはニギギを信頼して、いわば、稲え付け、米の稲え付けを地上においても天にあるのと同じ方法できるように言いました。		
225					
226	日本は昔から「豊葦原瑞穂国(とよあしはらのみずほくに)」といわれます。	Vale, en Japón desde tiempos muy antiguos se llama a toyoashi [日本語で発話する]。	はい、日本においてはずっと昔から「とよあしは、」と呼ばれていた。		
227				これは日本の別の名前ですね。	
228		Si, el nombre aquel tan largo.	はい、この長い名前です。		
229				別の名前ですね。	
230		Si, si, este nombre tan largo.	はい、はい、この長い名前です。		
231	これは豊かな収穫の続く、みずみずしい稲のできるすばらしい国という意味です。	Y, vale, esto eran ¿frutos? Los frutos [オンライン辞書で「豊かな」を調べる。] bueno vamos a mirar el kanji. [オンライン辞書で「豊」を調べる。] Abundante, vale. [10秒間沈黙] A ver, son, continúan los, esto eran frutos, creo recordar, o algo por el estilo, son [聞き取り不能] frutos.	そして、はい、これはその、実？産物[オンライン辞書で「豊かな」を調べる。]まー、漢字を調べます。[オンライン辞書で「豊」を調べる。]豊かという意味です。そうか。[10秒間沈黙。]えーと、これは、続く、これは産物だったかな。なんとなく覚ええます。そうだけでなくそれに似たもので、それは[聞き取り不能]収穫。		
232				なぜ収穫だと思いましたか。	
233		Oreo que me salió antes.	たぶん前に出てきたと思います。		
234				あー、そうでしたね。	
235		Si, diría que sí. Es que era una definición un poco rara [オンライン辞書で「収穫」を調べる。] Bueno, fruto de.	はい、そうだと思います。というのは語義の説明が少し変わった。[オンライン辞書で「収穫」を調べる。]そう、なにかの、実。		
236				米について話していますか。	
237		No, o sea, vale, mmm, o sea, en harvest [英語で発話する] es, la recogida, ¿no?	いえ、つまり、うーん、つまり harvest [英語で発話する] というのは、集めることですよね？		
238				うーん、えーとそうするとなにを。	
239		Continúan las abundantes recogidas, vale. [8秒間沈黙] Vale, a ver [オンライン辞書で「みずみずしい」と「すばらしい」を調べる。] [54秒間沈黙] Mmm, vale, entonces continúan las recogidas abundantes, y las, a ver cómo decimos esto, mmm, las plantaciones, [14秒間沈黙] Las plantaciones muy vivas.	続きでは豊かな収穫、はい。[8秒間沈黙。]そうか、えーと[オンライン辞書で「みずみずしい」と「すばらしい」を調べる。] [54秒間沈黙]。うーん、はい、そうすると豊かな収穫は続いて、そして、その、えーと、なんとまたいいのかな、これは、うーん、[14秒間沈黙]みずみずしい稲の産物。		
240				なんのみずみずしい稲産物ですか。	
241		O sea, las plantaciones de arroz, digamos que son como, podemos decir que crecen bien, que crecen fuertes o algo por el estilo. Mmm, bueno, que es un país donde crecen bien todas las plantaciones de arroz y de ahí viene el nombre de, bueno, el significado de este nombre antiguo [「豊葦原瑞穂国」を指す]。	つまり米の稲、それは、その、それらが良く育って、産物をたくさん育てるというような意味かと言えます。うーん、まー、米の稲物が全て良く育つ。そして、ここにその名前があります。まー、この「豊葦原瑞穂国」を指す？名前の意味です。		
242				あー、はい、いいですね。	
243		O sea, digamos que el nombre del país viene por las plantaciones de arroz.	つまり、国の名前の由来は稲の栽培からきているお、言えます。		

244				それで米をたくさん食べるのですね。	
245		Vale.	はい。		
246	また、このとき天照大神は瓊瓊杵尊に「この国は天地と共に永遠である」との祝福のお言葉を仰せ下されました。	[オンライン辞書で「祝福」と「仰せ」を調べる。][35秒間沈黙。] En el diccionario online [Jisho]. Vale, entonces también en ese momento Amaterasu, mmm, vale, eeh, le dije estas palabras, blessing [英語で発話する]. uff cómo decirlo en español. [WordReferenceで「blessing」を調べる。] Es difícil [17秒間沈黙] Bendición, ya, claro, aprobación, no. [13秒間沈黙] Bueno, Amaterasu le dijo a Ninigi estas palabras, digamos benditas, por decirlo de alguna manera, dice que ese país, emm, estará para siempre junto al Cielo, vale.	[オンライン辞書で「祝福」と「仰せ」を調べる。][35秒間沈黙。]はい、そうすると、アマテラスはこの時、うーん、はい、あー、次の言葉を言いました。blessing [英語で発話する]。うっふ、これはスペイン語でどう言えばいいのだろう。[WordReferenceで「blessing」を調べる。]難しいです。[17秒間沈黙。]祝福、そうか。承認ではない。[13秒間沈黙。]それで、アマテラスはニニギにこれらの言葉を言いました。つまり祝福の言葉というか、この国は、えー、永遠に天と一緒にあると言いました。		
247	このお言葉は「天壤無窮の神勅」といわれ、皇室と日本の限りない隆昌をことばく言葉として、長く国民の信念を培ってきました。	Mmm, bueno, estas palabras se consideran esto [「天壤無窮の神勅」を指す]。A ver.	うーん、まー、これらの言葉はこれ [「天壤無窮の神勅」を指す]だとされます。えーと。		
248				あー、具体的な言葉があるのですか。	
249		Si, es lo que le dijo.	はい、そのように言っています。		
250				あー、ある表現ですか。	
251		Una expresión concreta, parece. [オンライン辞書で「神勅」を調べる。][9秒間沈黙] No sé si esto.	具体的な表現のようですが、[オンライン辞書で「神勅」を調べる。][9秒間沈黙。]これなのかどうか、わかりません。		
252				わかりませんね。	
253		¿No? [オンライン辞書で「天壤無窮」を調べる。][12秒間沈黙] Esas palabras se las conoce como el oráculo de, de eterno como la Tierra y el Cielo.	ですよね？ [オンライン辞書で「天壤無窮」を調べる。][12秒間沈黙。]この言葉はお告げのようなものとして知られていて、天と地の永遠を告げる言葉です。		
254				祝福の言葉。	
255		Si, vale. Mmm.	はい、そうですが、うーん。		
256				てんじょうむきゆうどういう意味かしりませんが。	
257		A ver.	えーと。		
258				ここでてんじょうむきゆうが大体どういう意味かですつめて思っていますね。	
259		Si, dice que es el país que estará siempre unido al cielo o algo así, más o menos.	はい、この国は永遠に天と共にあるという、大体そのようなことを言っています。		
260				あー、はい、そう言いましたね。	
261		[オンライン辞書で「隆昌」を調べる。] Vale. [オンライン辞書で「皇室」を調べる。][26秒間沈黙] Si, la casa imperial. [9秒間沈黙] Esto es, palabras, digamos que, dicen que, emm, Japón y la casa imperial tendrán una prosperidad sin fin.	[オンライン辞書で「隆昌」を調べる。]はい、わかりました。[オンライン辞書で「皇室」を調べる。][26秒間沈黙。]はい、天皇家です。[9秒間沈黙。]これは言葉で、言わば、言っているのは、えー、日本と皇室は終わらない繁栄を手にするだろうということです。		
262				はい、そうです。	
263		Vale, entonces. [オンライン辞書で「培ってきました」と「信念」を調べる。][51秒間沈黙] Bueno, y esto, vale, aquí las gentes del país durante mucho tiempo, bueno, la creencia de las gentes del país durante mucho tiempo, esto es, las cultivaban.	はい、そうすると、[オンライン辞書で「培ってきました」と「信念」を調べる。][51秒間沈黙] まー、これは、はい、ここでは、国民は長い間、長い間の国民の信念は、これはその、それを培ったということです。		
264				えー、この信念ですが、信念を培ったのですね。	
265		Si, es. [WordReferenceで「foster」を調べる] Fomentar, promover. [15秒間沈黙] Bueno, entonces el sujeto era las palabras.	はい、それは、[WordReferenceで「foster」を調べる] 推進する、促進するという意味です。[15秒間沈黙。] まー、そうすると、主語は言葉でした。		
266				あー、主語は言葉。	
267		No sé qué no sé cuántos. La palabra de, promueven la creencia de que, mmm. [10秒間沈黙] Digamos todo esto, ¿no?, que de las creencias de la gente del país de que, digamos que la, mmm, Japón será próspero para siempre, ¿no? Digamos, Todo proviene de las palabras que dice Amaterasu.	それはごちゃごちゃ書いてあるのですが、信念を培った言葉というか、[10秒間沈黙。] 言うなれば、これが全てですよね？それは国民に信念を与え、なんの信念かと言えは、まーうーん、日本は永遠に繁栄する、ですよね？そう言えます。全てアマテラスが言った言葉です。		
268				要するにこの言葉はこの信念とかかわりがあるということですね。	
269		Si, o sea estas palabras, o sea, frase, digamos que fomenta que la gente del país crea que Japón será próspero para.	はい、つまりこれらの言葉というか、つまり文ですが、それは国民が日本は繁栄すると信じるように促進しました。長く、		
270				永遠に。	
271		Si.	はい。		
272				天皇の家族という皇室とも言っていましたね。	
273		Si, junto con la familia imperial. Si, o sea, mmm.	はい、皇室と共にです。はい、つまり、うーん。		
274				結局、これはどのように終わりますか。	
275	これは神代の昔からつく皇室をいただく日本国の原点を象徴する名言といえます。	Vale. [オンライン辞書で「象徴」を調べる。][11秒間沈黙] Vale, entonces esto, vale, esto era. [18秒間沈黙] Esto es un, digamos, a ver, esto es famoso, un dicho famoso, o sea un.	はい、[オンライン辞書で「象徴」を調べる。][11秒間沈黙。]はい、そうすると、これは、はい、これは前、[18秒間沈黙]これはその、確か、えーと、これは有名、有名な句、つまり、その。		
276				有名な句。	
277		Si, algo así. Un dicho famoso que, esto es un símbolo de por qué, el inicio de Japón desde la era de los dioses, o sea que, la casa imperial, ehh. Procede desde entonces, desde la era de los dioses. [7秒間沈黙] O sea que, más o menos que, mmm, la creencia de que la casa imperial procede desde esa antigüedad, ¿no?, desde.	はい、そんな感じですが、ことわざと言うか、これは象徴で、日本の始まり、神の時代から、つまり、皇室の、えー、その時代から続いている、神の時代から、[7秒間沈黙]つまり、大体ですが、うーん、昔から続いている皇室の信念でしょうか、前から。		
278				うーん、えーと、えー、ここに書いてありますね。にほんのげんてんと。	
279		Si, esto es, los principios, ¿no?	はい、これはその、原点ですね。		
280				原点。	

281		De Japón.	日本の。		
282				日本と皇室の、この2つはどんな関係でしょうか。2つとも日本の原点ですか。	
283		La familia imperial, o sea, existe, o sea, continúa desde la antigüedad, desde la era de los dioses porque proceden de Ninigi porque trajo los tres tesoros, entonces esto, mmm, es un símbolo, ¿no?	皇室は、つまり、存在する、つまり、昔から続いている。神の時代から、なぜならニギハヤヒ以来、なぜなら3つの宝物を持ってきたからで、うーん、これは象徴ですね？		
284				えーと。	
285		Simboliza el principio de Japón como país, ¿no?	国としての始まりの象徴、ですか。		
286				ここにこれはとありますね。このこれははなにを指していますか。	
287		これは【日本語で発話する】es lo que viene, lo de antes, ¿no? la historia esta.	「これは」は次に続いている文で、前に書かれていることです。ね？この物語。		
288				この物語ですか。	
289		Si, ¿no? porque es una historia famosa, ¿no?	はい、違いますか。なぜならそれは有名な物語だからです、そうですね？		
290				つまり、この物語が言葉を象徴するのですか。【聞き取り不能】	
291		A ver, yo lo que entiendo es que esto, este es【日本語で発話する】, eeh, hace referencia a toda la historia.	えーと、私が理解したのは、これは、「これは」、えー、前の全ての物語です。		
292				物語全部。	
293		Vamos, eso es lo que entiendo. Entonces, que el, simboliza el, o sea, los orígenes de Japón con el, la edad de los, la era de los dioses, que continúa desde entonces el, o sea, la familia imperial. La idea la tengo.	私はそう理解しました。そうすると、象徴するのは、つまり、日本の始まりは、その時から続いている、神たちの時代からですが、つまり、皇室で、考えはわかるのですが。		
294				出口がありませんか。	
295		Si, si, la idea la tengo pero.	はい、はい、考えはわかっていますが、		
296				えーと、私はだまりますから、自分の考えを言ってみてください。	
297		Tenemos un, es que cómo decirlo, un dicho famoso, o un dicho,【オンライン辞書で「名言」を調べる】Si, un dicho famoso, vale, que simboliza los principios de Japón.	わかるのは、どう言ったらいいかわからないんですけど、一つの名言、【オンライン辞書で「名言」を調べる】はい、そうですね、名言です。はい、それは日本の原点を象徴する。		
298				名言が象徴するんですね。	
299		【41秒間沈黙】Es eso, simboliza el inicio, ¿no?, el inicio de Japón,【オンライン辞書で「いたたく」を調べる】【48秒間沈黙】esto simboliza el punto, digamos, los inicios de Japón, que tiene como líder la familia imperial, continúa desde la era de los dioses, es algo así pero.	【41秒間沈黙。】はい、そうですね、原点を象徴します、ですよね？日本の原点を、【オンライン辞書で「いたたく」を調べる】【48秒間沈黙】これはこの点を象徴しますが、まー、日本の原点、それはリーダーとしての皇室を持ち、それは神の時代から続いている、というようなことでしょうか。		
300				はい、では、文を見ないで、理解したことを言ってみてください。	
301		Vale, entonces.	はい、そうすると。		
302				文を見ないでくださいね。色々な言葉がありますが、それではこの文の最後はなんと言っていますか。	
303		Esto, digamos, o sea, Amaterasu envía a su nieto Ninigi a la Tierra para gobernar sobre Japón y le da las tres, los tres tesoros. Y entonces le da, bueno, también las plantaciones esas de arroz para plantarlas en el, en la Tierra y entonces las palabras de Amaterasu es que con eso.	そうすると言ってみれば、つまり、アマテラスは孫のニギハヤヒを地上に日本を治めるために送ることにして、3つの、3つの宝物を与えました。それで、与えて、まー、米の栽培を地上でするように、それでアマテラスの言葉がこれです。		
304				言葉があるんですね。	
305		Si, lo que le dice Amaterasu era la frase famosa esa.	はい、アマテラスが言ったことで、それは名言です。		
306				あー、そうするとその言葉を言ったのですね。	
307		Que esos campos de arroz llevarán prosperidad para siempre a Japón, entonces digamos que lo que quiere decir es que ahí es donde está el inicio de Japón.	その米の水田が永遠に日本のために繁栄すること、それで、言えるのは、その意味はそこに日本の原点があるということ。		
308				言葉にですか。	
309		En ese momento, con el descenso de Ninigi y todo, digamos que como va ahí a gobernar y todo.	その時、つまりニギハヤヒが降り立ったのと共に、日本を治めるために地上に降りたとするようなことです。		
310				それが原点。	
311		El origen de la casa imperial.	皇室の原点です。		
312				日本の原点。	
313		El origen de la casa imperial y de Japón como, digamos, sí, ¿no? Al menos es lo que he entendido yo.	皇室の原点と日本国です、まー、そのようなことです。はい、そうですね？少なくとも私が理解したのはそういうことです。		
314				神様の名前がたくさん出て少し大変でしたが、読みましたね。はい、結構です。	
315		¿Ya está?	終わりですか。		
316				はい、ご苦労様でした。	